

# *Corpus sociolingüístico del habla de Mérida-Venezuela*

Carmen Luisa Domínguez y Elsa Mora (coordinadoras).

Depósito Legal: If 2371998400562  
ISBN: 980-11-0208-X

## Hablante 15

**Datos del hablante:** Grabado en 1990 e identificado con el código MDC3MA (índice 5.42 [calculado según los valores asignados en [criterios](#)]), se trata de un hombre de 59 años, pequeño empresario, tiene una fábrica de dulces típicos, analfabeta, vive en vivienda propia, de padre comerciante y madre dedicada a los oficios del hogar.

Inv.: Mire señor C., tiene... una fábrica ¿no? de dulces.

Hab.: Sí.

Inv.: Este... siempre se ha dedicado a este tipo de comercio o antes ha... ha ejercido otras cuestiones de comercio también.

5 Hab.: No, antes fui vendedor... y... después me dediqué hace... más o menos veinticinco años... a... a este tipo de... de... yo le diría industria ¿no?

Inv.: Mjm.

10 Hab.: ... o sea, es... es una pequeña... artesanía ¿no? en... fabricación de... de dulces... dulces brillantados ¿no?, ahí tenemos el... el dulce brillantado, que es el típico, los confites, que también son típicos...

Inv.: Ajá.

Hab.: ... ¿no? de aquí de Mérida, y ahí le dimos... le... le ahí... tenemos que... hablar de que... hemos tenido que irle agregando productos...

Inv.: ¿Son inventos suyos, invención suya?

15 Hab.: Bueno sí, esto es... algo que... que... cada persona como... como... que emprenda una industria...

Inv.: Mjm.

20 Hab.: ... tiene que ir buscando... de irse ampliando ¿no? ir haciendo nuevos productos, con el mismo nombre, con el mismo... sabor, con la misma dedicación, pero... siempre ir... sacando nuevos productos, yo le... le llamo, o como se le llama en sí, es... siempre un nuevo producto, cuando se saca... se va adelantando ¿no?

Inv.: Ajá.

25 Hab.: Cualquiera que sea... aquí se han sacado... los higos... rellenos... con fabricación completamente... criolla, los rellenos con el arequipe, el arequipe, los... este... sacamos el el semiseco, que es el azucarado...

Inv.: Y que uno le dice cubierto ¿no?

Hab.: No, ese es otro, también el cubierto.

- Inv.: Ah...
- 30 Hab.: ... y... eso es en cuanto a higo... después tenemos... que hemos sacado la naranja, también rellena con el mismo arequipe, después tenemos la naranja también semiseca, tenemos la naranja también en almíbar... y... tenemos la toronja.
- Inv.: También la sacan...
- Hab.: Saca... la sacamos sí, semiseca o sea y... ah, y hemos sacado también el bocadillo... de guayaba, también se puede sacar, y se saca también, pero no... no se vende igual
- 35 como se vende la... la... la guayaba ¿no?
- Inv.: Ajá.
- Hab.: ... el... el bocadillo de de plátano...
- Inv.: Ah, ya.
- Hab.: Sí.
- 40 Inv.: Mire señor C. ¿y eso que le dio por tener una... una fábrica de dulces? ¿Cómo le nació a usted esa inquietud?
- Hab.: Bueno, sencillamente... todo en en la vida de cada persona... siempre tiene... una iniciativa, siempre tiene algo que que... que le nace, o que busca de... de hacerlo ¿no? a mí me dio esa iniciativa porque... antes de... primero, yo hacía unos dulcitos así... tenía
- 45 un negocito y hacía unos dulcitos así en las horas libres... cuando cerraba... pequeñitos, de... de pura leche... y se vendían bastantes cuando... era un dulcito de esos se vendía en... en medio y una locha.
- Inv.: ¿De verdad?
- Hab.: Sí, ahora, ese mismo dulcito, hay que venderlo... lo menos en... en cinco bolívares.
- 50 Inv.: Cada dulcito.
- Hab.: Cada dulcito, lo que vendía en medio y una locha ¿ve?... pero cuestiones de aquellas que nunca emprendía nada porque... porque no tenía con qué... un pequeño capital o...
- Inv.: Mjm.
- 55 Hab.: ... o quizás... el el... el material que se necesitaba para aquello y... se fue quedando aquello, así... después fui vendedor de La Suiza, me estuve... bastante tiempo, más de diez años, como vendedor de La Suiza, y entonces... ya... antes de salirme de La Suiza yo empecé a... a poner la fabriquita.
- Inv.: Poco a poco.
- 60 Hab.: Poco a poco, en pequeño, ya... fabricando... quizás un kilo o dos kilos... diarios.
- Inv.: Ajá, usted.
- Hab.: Sí.
- Inv.: Usted mismo.
- Hab.: Yo solo, sí.
- 65 Inv.: Mjm.
- Hab.: Después se fue agrandando porque... fui buscando muchachas que... trabajaran que me... y se fue agrandando, ya no eran dos, tres, cuatro, cinco kilos sino... ya eran diez kilos... diarios.
- Inv.: Pero solamente hacía de leche, así poco a poco empezó.
- 70 Hab.: Sí, con... con... con el abrillantado y el de leche ¿ve?, y así como... le hablaba de antes, poco a poco ir haciendo nuevos productos, quizás un nuevo producto pero con un

nuevo... una nueva presentación... y... y... así... sucesivamente.

Inv.: Hasta que por fin decidió y se arriesgó.

Hab.: Por fin... [[interrupción en la grabación]]

75 En cuanto a... a vendedor...

Inv.: Mjm.

Hab.: ... hay que tener mucho cuidado... hay que tener la ética de responsabilidad en cuanto... a vendedor, yo... me cuidaba mucho de eso, no es no más que... llegar al cliente a venderle, sino... tener... la... la seguridad qué le va a vender, qué producto se le va a vender... cómo se le va a recomendar que... que tiene que tener este producto porque... es

80 el producto que está bien elaborado, que es bueno y que no... tiene ningún problema en cuanto él vaya a venderlo... o quien lo vaya a consumir ¿no? entonces... como vendedor... no es nomás que... vender uno... y quizás ir a engañar al que le vende, quizás decirle, porque no está bien preparado, no sabe mucho de... de... que cuánto le va a

85 ganar... no importa, vender de una vez, le diga "no, usted le va a ganar tanto a esto" y resulta que a la... al... a lo que... se dé cuenta, el que ha comprado, no es eso lo que le va a ganar sino... quizás... si si llegamos a... a las chiquiticas, hasta le pierda, no le está ganando nada, entonces ¿cuál es problema? de que... ese vendedor vuelve otra vez, a ese mismo cliente, a venderle, y... de paso, si no le dice que es un mentiroso... ¿no? por lo

90 menos no le va a comprar.

Inv.: Claro.

Hab.: Entonces esa no es la... la meta de un... de un buen vendedor, la meta de un buen vendedor es ser... responsable en lo que está vendiendo... primero que nada... que si... que tiene que vender calidad... y cada... mercancía que venda tiene dar una explicación, cómo debe de mantenerlo, cómo debe de cuidarlo, para que el producto... no se dañe, así

95 la empresa, o... o la la... la fábrica en sí, no tiene responsabilidades en cuanto al producto se dañe...

Inv.: Claro.

Hab.: ... porque se le vaya a tirar por ahí...

100 Inv.: Mjm.

Hab.: ... y después... se va a recoger aquello dañado... quizás por por los animalitos o o por... por el polvo, o por... cualquier cosa que pueda suceder, mantener cada producto... donde tiene que mantenerse, con ese... mm... esa seguridad en... en... sanitariamente ¿ve?

Inv.: Mjm.

105 Hab.: ... más que todo.

Inv.: Y usted como vendedor... [[interrupción en la grabación]]

110 Mire este... señor C. y usted, un hombre con tanta experiencia, tiene que tener muchas anécdotas de cuando trabajaba, no en su propio negocio sino como vendedor o... o cuando tenía aquella pequeña bodeguita que usted atendía que me estaba comentando antes.

Hab.: Bueno, en cuanto a... esa pequeña bodeguita, la experiencia es... es que... como le hablaba antes, de que como no... era una persona de... de tener capital sino... siempre, cualquier persona para ir abriéndose de paso y para... quizás... llegar el momento preciso de... de ampliarse o... o poder ser algo más tiene que... conformarse con lo que... vaya pudiendo hacer...

115

- Inv.: Mjm.
- Hab.: ... y yo pues... tenía que conformarme con eso porque no tenía para donde más coger... entonces este... y así me fui yendo ¿no? ahora... en cuanto a... yo soy una persona que siempre me ha gustado... aconsejar y recomendar... las cosas que yo hago porque...  
120 creo que las hago bien, y porque creo que las hago bien me gusta... recomendar... y aconsejar para los que emprenden de hacerlas... que tengan ese cuidado ¿no?
- Inv.: Mjm.
- Hab.: ... hacerlas bien, si emprenden una fábrica, más que todo... cuestiones de alimento para... el humano...
- 125 Inv.: Mjm.
- Hab.: ... ¿no? tiene que... tener mucho cuidado... en... no esperar que sea Sanidad la que lo esté controlando a uno, sino que uno mismo, por su cuenta, tiene que controlarse...
- Inv.: Claro.
- Hab.: ... y tener una visión... de que... qué es lo que tiene que hacer, sanitariamente, para  
130 que... los que consumen esos productos alimenticios... estén siempre agradados y siempre conscientes de que están consumiendo algo... completamente limpio, sanitariamente, entonces yo recomiendo... a todo aquel que quiere emprender algo... en cuanto a lo que yo... he emprendido y hasta ahorita... voy guapeando [guapiando] por... cuestiones de... de... yo diría, sin... que se me quede nada por dentro... la... bendita  
135 democracia que hemos tenido ¿no?
- Inv.: Sí.
- Hab.: ... que... que qué lástima de... de que esa... esa palabra tan bonita...
- Inv.: Mjm.
- Hab.: ... y que tiene tantas... sabiduría, y que tiene tantos gustos, en cuanto a... a la  
140 persona, que se se... se haya perdido hasta.. hasta ese nombre de democracia, porque con treinta y pico [trentipíco] años que tenemos de democracia... no... habemos [abímos] adelantado nada, no habemos [abímos] progresado en nada...
- Inv.: Mjm.
- Hab.: ... cada quien hace lo que quiere, como quiere, y sin que nadie lo controle...
- 145 Inv.: Ajá.
- Hab.: ... porque si... si tiene algo de poder pues...
- Inv.: Abusa de eso, se le hace más fácil.
- Hab.: Abusa de eso... y menos hay quien lo controle
- Inv.: Mjm.
- 150 Hab.: ... se controla es al... al más pequeño...
- Inv.: Mjm.
- Hab.: ... al que... menos... con menos tiene de defenderse, y por lo tanto... es que digo... guapeando [guapiando] por eso, porque... hoy en día... ni el que esté ya establecido, quizás como yo, no puede adelantar más sino ir bajando, ir bajando, ir bajando ¿por qué?  
155 por... por los gobiernos que tenemos, que no tenemos ninguna... ayuda en cuanto a... a superarnos, sino... a bajarnos más...
- Inv.: Mjm.
- Hab.: ... y cada día... pues hay más desempleo y hay más... falta de... de de... de... de... conciencia... por todo eso, yo... quizás a los... cinco años de haber emprendido esta

- 160 pequeña empresa, llegué a trabajar, cuando estaba en El Campito, allá en la Otra Banda, con veintidós... obreros...  
 Inv.: ¿Verdad?  
 Hab.: ... obreras y obreros...  
 Inv.: Solamente para la elaboración de dulce...
- 165 Hab.: Tenía doce... caballeros y tenía... diez damas, para elaborar...  
 Inv.: Ah... ajá.  
 Hab.: Y... y ahorita, en los actuales momentos, el año... que terminó, guapee [guapié] con cuatro, dos damas y dos caballeros...  
 Inv.: ¡Qué horror!
- 170 Hab.: ... y... y empecé este año... guapeando [guapiando] a ver si no tengo... la la necesidad de... de de... tener que reducir y quedarme con dos, o con tres... ¿mm? ese es el problema que tenemos aquí, en este país, ahorita, que nos... suprimen en una manera...  
 Inv.: Mjm.  
 Hab.: ... cuando no es con el impuesto, cuando no es con... con... la mano de obra, que yo
- 175 reconozco... yo reconozco... que... que la mano de obra este... está muy barata, aún pagándose lo que... lo que se está pagando, seis mil y pico de bolívares sueldo mínimo, pero... habrán quien desean... ganarse no... seis mil y pico de bolívares, sino ganarse tres mil bolívares, o ganarse hasta dos mil bolívares, y no consiguen a donde ganárselos... porque... yo de ir a decirle a uno de mis trabajadores "yo no le puedo pagar el sueldo
- 180 mínimo" prefiero decirle que se vaya...  
 Inv.: Claro.  
 Hab.: ... y si tengo que llegar a la... a la necesidad de cerrar las puertas y quedarme yo, lo que yo pueda hacer, y más nada, pues... llego, pero yo no voy a ofrecerle a pagar... a un trabajador... de decir "no, yo le pago dos mil bolívares, le pago tres mil bolívares, le pago
- 185 cuatro mil bolívares, yo no le pago par... le puedo pagar el sueldo mínimo", que son seis mil y pico de bolívares...  
 Inv.: Mjm.  
 Hab.: ... ¿no?... yo tengo que pagarle... si esto me da, si esto me rinde... para tener esos mismos cuatro trabajadores pagándoles el sueldo mínimo, qué sé yo, ahorita son...
- 190 todavía no... no se... no se está pagando más de seis mil y pico, que es el sueldo mínimo... pero... e... esto tendrá que llegarse a pagar más.  
 Inv.: Sí.  
 Hab.: ¿Verdad?  
 Inv.: Sí, porque viene parece un nuevo aumento ahorita por allí...
- 195 Hab.: Viene aumento, sí, se oye ¿no? y... y la situación pues... yo la veo que... que... si sigue así, si no hay... quien le dé un parao a todo esto, pues la situación seguirá siendo... de mal en peor.  
 Inv.: Y los materiales ¿no? también...  
 Hab.: Y los materiales... el problema está en eso... porque... la materia prima... uno no
- 200 sabe... cuándo se la suben...  
 Inv.: Mjm.  
 Hab.: Porque de pronto ahorita, yo compro... un bulto de azúcar en... en mil trescientos bolívares... pero en un mes no se sabe si ya me vale mil quinientos bolívares...

- Inv.: O hasta más... o mil...
- 205 Hab.: O hasta más.  
Inv.: Y no se consigue.  
Hab.: Y a veces que no se consigue ¿ve? entonces ese es el... el... el problema en cuanto emprender cualquier tipo de empresa [emprénsa] de... de... de... empresa, o negocio.  
Inv.: Hay que estar muy seguro.
- 210 Hab.: Yo... te digo sinceramente, una persona... que tenga un capital... tiene que hacer unos estudios bien hechos... para arriesgar ese capital... primero que nada, hacer... como lo que yo siempre he llamado... números...  
Inv.: Mjm.  
Hab.: ... para hacer un análisis de cuentas y... y estar seguro y... y estar seguro de que... si
- 215 un capital que tenga cualquier persona no se le vaya a diluir [deluír]... porque corre el riesgo.  
Inv.: Sí, porque yo creo que solamente en la instalación ya se le va más de la mitad...  
Hab.: Eso es, ¿ve?... entonces hay que tener mucho cuidado, yo le recomiendo... a aquellas personas... que no tienen una una una una técnica en cuanto a... a práctica ¿no?
- 220 y en cuanto a... a teoría... yo le recomiendo que se busquen... personas que tengan esa práctica para que los... asesoren y no emprendan ningún tipo de de... de empresa... por crédito que que tengan, porque esos créditos [kréditis]... créditos... hay que pagarlos... y si la empresa no produce... con qué se paga...  
Inv.: Mjm.
- 225 Hab.: ... y hoy en día, para recibir un crédito, tiene que haber alguien... que responda por eso o... o que haiga un inmueble, o que haiga un terreno, para que responda por eso...  
Inv.: Mjm.  
Hab.: ... entonces, a las finales... se va a ver [babér] enredado... quizás más que un kilo de estopa.
- 230 Inv.: Sí.  
Hab.: Entonces... yo recomiendo... que hay que hacerse asesorar... por personas que... hagan sus numeritos bien hechos...  
Inv.: Mjm.  
Hab.: ... y que... tengan si es... si es posible, que tengan una práctica, en cuanto a... a lo
- 235 que va a emprender, de resto... es preferible, como dicen, irse poco a poco, sin ningún riesgo de perder nada.  
Inv.: Eso sí es verdad.  
Hab.: Sí, porque... mm... no es igual... que... arriesgarse a... perder un capital o arriesgarse a perder un crédito, que es lo mismo...
- 240 Inv.: Mjm.  
Hab.: ... que... empezar de a poco, porque si empieza de a poco, pues ahí se va abriendo camino, y se ve si... si el negocio puede... resultar o no puede resultar... esas serían mis recomendaciones.  
Inv.: Claro... y qué espera... para el futuro, señor C., qué espera usted don C., de su
- 245 negocio, de sus hijos...  
Hab.: Bueno yo espero, siempre he sido una persona optimista, tengo mucha fe, para empezar soy muy católico.

- Inv.: Eso es muy importante.  
 Hab.: Sí, no me la paso en la iglesia todos los días dándome por el pecho...
- 250 Inv.: Ajá.  
 Hab.: ... pero... tengo mucha fe...  
 Inv.: Mjm.  
 Hab.: ... en ese ser poderoso, que es el que nos... nos controla y nos timonea, entonces yo tengo mucha fe, esto, de cualquier manera... tiene que arreglarse... ¿no? esto... yo...  
 255 siempre... vivo pendiente de recomendarle a los jóvenes, por lo menos a usted en especial...  
 Inv.: Gracias.  
 Hab.: ... porque... es joven y... quizás pueda hacer mucho por este país... ¿no? pero... no dejarse... como dicen... embarrunar de aquella... mm... cosas malas, que hoy en día están... siempre pregonando y siempre... haciendo y siempre... con esa angustia de... de hacer, los políticos, que da hasta... hasta lástima, da hasta... hasta... grima, mejor dicho, en... en... en personas viejas, que no las puedo... no no tengo para qué nombrarlas en esta conversación que tenemos....
- 260 Inv.: Mjm.  
 Hab.: ... porque no no... no me siento bien para... para nombrarlas, pero... no... cada quien se da cuenta... de quiénes son aquellas personas viejas...  
 Inv.: Claro.  
 Hab.: ... que... han estado gobernando el país... y tienen angustia de seguir gobernando y no han hecho nada...
- 270 Inv.: Ni harán ¿verdad?  
 Hab.: Ni harán... ¿no? entonces... la esperanza que tengo yo, respecto a la pregunta que usted me hace, es el... en los jóvenes... que despierten... y que no se sigan dejando embarrunar de todo eso... ¿verdad?  
 Inv.: Mjm.  
 275 Hab.: Esa es la esperanza que yo tengo, yo tengo esperanza, porque soy optimista... siempre me ha gustado... no decir que... que me... que a mí me va pasar ma... algo malo, ni decírselo a los demás, sino que a mí me a pasar algo bueno y que a us... y a los demás también les va a pasar algo bueno... muchas veces así tengamos el... el huracán encima pero... pero ese no llega hasta acá... bueno esto es respecto a... a la pregunta que usted me ha hecho... no sé si... si usted tiene alguna otra cosa que preguntarme...
- 280 Inv.: Bueno de este negocio, usted ha... usted... este... o sea aspira... expandirse [expandirse] un poquito más... este... o todavía está pensando... espera que sus hijos hereden esto de usted, porque van a tener una estabilidad que a lo mejor usted no tuvo ¿no?  
 285 Hab.: Bueno, todo depende de lo que... cada quien que emprenda y uno ya deje de hacerla... cómo lo siguen haciendo.  
 Inv.: Eso sí es verdad.  
 Hab.: Sí, a lo mejor... con una enseñanza que les haiga dado... lo hagan hasta mejor, porque... ellos tienen que estudiar, tienen que prepararse, que lamentablemente... el padre... el papá no lo pudo hacer...
- 290 Inv.: Mjm.

- Hab.: ... porque... mm... como... usted ya lo sabe, soy una persona que no tuve ni ni ni... una educación, de decir "yo tengo primer grado" ...
- Inv.: Mjm.
- 295 Hab.: ... porque no lo tengo, pero... yo... hasta ahorita con mi experiencia y con... mi angustia de... de saber lo que... no pude aprender, en mi juventud... pues... siempre ha obtenido... muchas e... sabiduría... porque... he sido la persona que me ha gustado... lo que llamamos nosotros en criollo arrimarme al árbol que da la buena sombra...
- Inv.: Ajá.
- 300 Hab.: ¿Qué quiere decir con esto? ese árbol que da la buena sombra, siempre me ha gustado estar... al lado de personas que saben, de personas inteligentes, de personas que enseñan y que han enseñado cosas buenas, y yo he aprendido de toda esa gente ¿no? este... y... y siempre ha estado... con las ideas de preguntar... y hacerle preguntas a los que saben... y aprender de los que saben, volviendo a repetir... ¿no? y... y esa ha sido...
- 305 mi mi forma de... de timonear [timoniár] la vida, esa ha sido mi forma de... de tener preparación para... quizás enseñarles a muchos... que... de pronto han aprendido mucho pero... han adejado de... han dejado de aprender, no han tomado en cuenta la la... la realidad de la vida, y todos los... altos y bajos...
- Inv.: Mjm.
- 310 Hab.: ... en todos los sentidos, en todo lo que se emprende ¿no? entonces... este... por eso... ha llegado con toda... calma y con toda... seguridad en lo que... yo siempre he sido ¿ve? y... bueno... en cuanto a... a que... podría ser... cualquier otro... otro tipo de... de industria, o cualquier otro tipo de... de negocio, eso... se va fijando posiciones... cada persona, y en sí la persona que le guste, porque... cada persona que le gusta algo... lo
- 315 emprende... y tiene que resultarle porque le gusta...
- Inv.: Claro.
- Hab.: ... le tiene cariño, le tiene amor...
- Inv.: Se dedica ¿verdad?
- Hab.: Y se dedica... si es... porque... la situación lo lleve a emprender otra cosa pues...
- 320 bueno... pero de todas maneras siempre llega y busca el cauce...
- Inv.: Claro.
- Hab.: ... como... el río que lo detienen... para en cualquier momento vuelva a coger... por ahí por donde le... por donde él le gustaba...
- Inv.: Mjm.
- 325 Hab.: ... caminar y... y ahí... tiene uno que... asegurase siempre de lo que cada... cada día vaya haciendo.
- Inv.: Mjm. Bueno señor C...
- Hab.: Ya está listo.
- Inv.: ... ya estamos llegando al final, prácticamente, este... muchísimas gracias por... por su tiempo y... de todas formas podemos seguir conversando, no importa que no sea en grabación.
- 330 Hab.: No, yo estoy a la orden cual...
- Inv.: Gracias.
- Hab.: ... cualquier cosa que... que... que... que le pueda ser útil, que yo... pueda enseñarle
- 335 o... le pueda enseñar a alguien pues... no no tengo... ningún tipo de egoísmo para hacerlo.

Inv.: Bueno... lo tomaremos en cuenta entonces.